コイ茶のお作法 四

桜城やや

角川書店

9784048539098

1920979005600

ISBN4-04-853909-4

C0979 ¥560E

角川書店／定価：本体560円（税別）

「もう俺、あいつでいっぱいいっぱいなんだよ」

志望大学にも無事受かって春が近づく2月、念願の職場のアイドルにも積極的にアタックし始めた徳丸。だが可愛がっている教え子・春平からいきなりのショック！　しかもそんな折、久しぶりに蓮根と出かけたデートで偶然、蓮根の〈過去の男〉と出会ってしまい!?　蓮根視点で描くクリスマス編を同時収録、更に描きおろしも入って、人気シリーズ〈コイ茶〉堂々完結！

桜城やや

プロフィール

●Sakuragi YAYA●

最終巻です。
最後まで読んで下さって
本当にありがとうございました。
これで増えに増えた
茶道資料本がしまえます（笑）
でもそんなに茶道シーン
無かっ……

ASUKA COMICS CL-DX

コイ茶のお作法 四

桜城やや
Sakuragi YAYA

ASUKA COMICS CL-DX
コイ茶のお作法 四
桜城やや
角川書店

ASUKA COMICS CL-DX
コイ茶のお作法 四
桜城やや
YAYA Sakuragi

目　次

第十四席
5
第十五席
45
第十六席
83
第十七席
115
番外編 Sweet X'mas
158
番外編 感　慨
164
番外編 不幸の遺伝子 4
165

卓球の貴公子様
173
あとがき
174

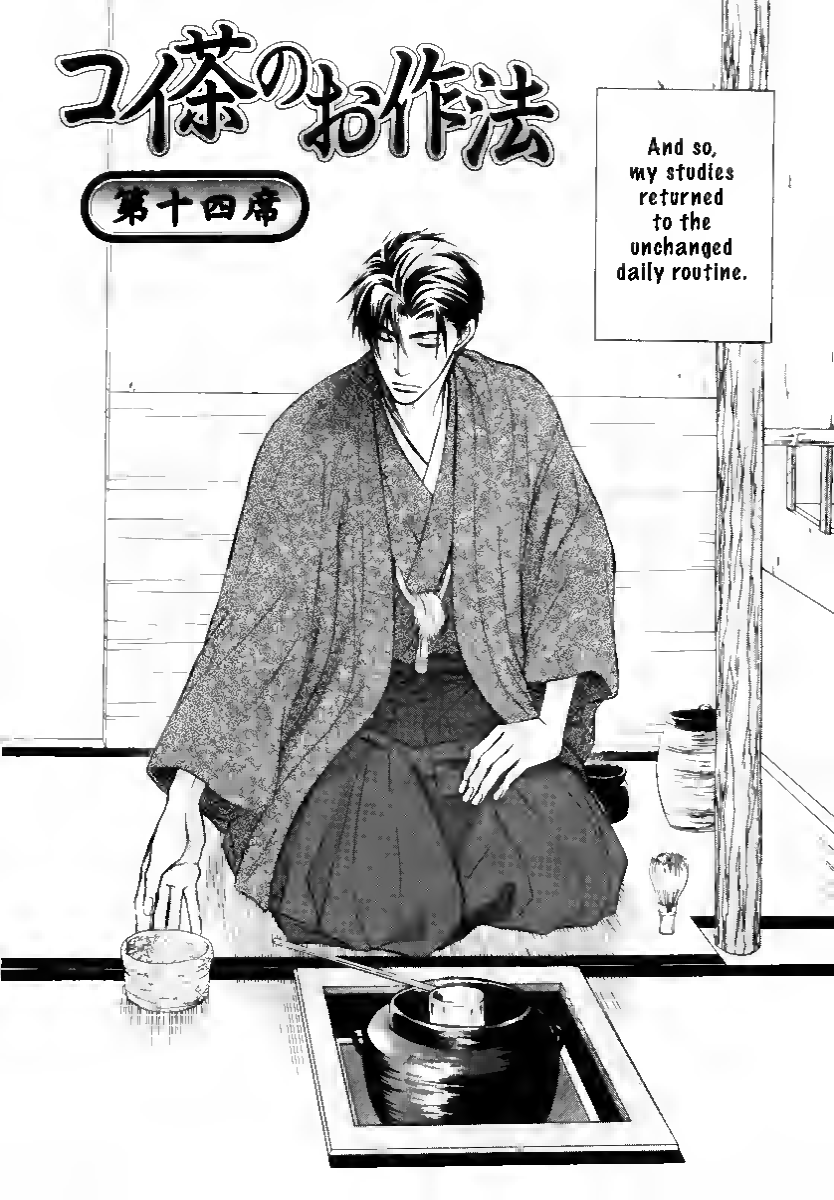
第十四席

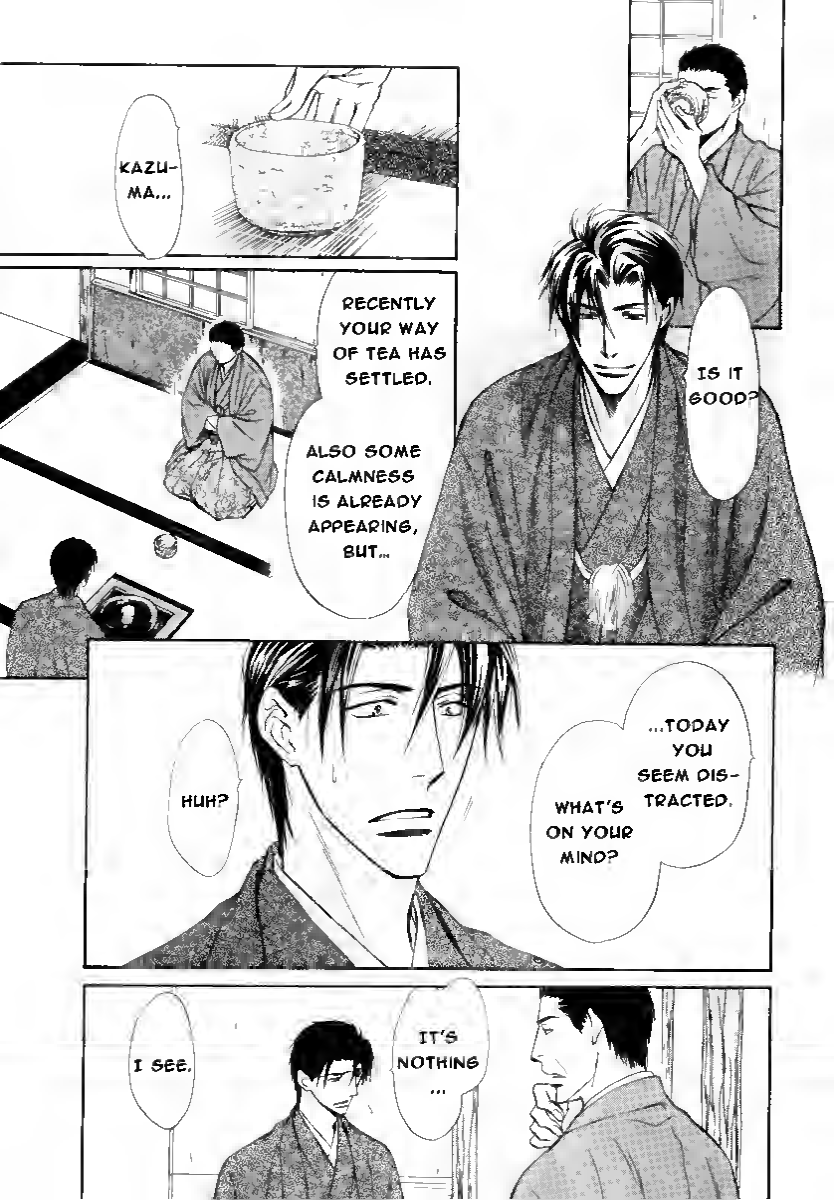
It's the second week in December.* It's getting colder every day.
It's the winter season and I can finally relax a bit.
After recovering from his hospital stay in the spring, father has returned to his tea-master duties.
Swish
Swish
Swish
POUR

*IN YASUNE JAPAN AN OLD-FASHIONED TERM FOR 1 SHICHIGATSU TO REFER TO THE TIME AROUND 7TH DECEMBER.

コイ茶のお作法

第十四席




KAZU-MA...
RECENTLY YOUR WAY OF TEA HAS SETTLED.
ALSO SOME CALMNESS IS ALREADY APPEARING, BUT...
IS IT GOOD?
HUH?
WHAT'S ON YOUR MIND?
...TODAY YOU SEEM DIS-TRACTED.
I SEE.
IT'S NOTHING ...

AROUND THE NEW YEAR THERE WILL BE MANY TEA CEREMONIES
...YOU'VE ALREADY PASSED YOUR COLLEGE ENTRANCE EXAMS.
I KNOW YOU WON'T PLAY AROUND ALTHOUGH...
I KNOW.
Something on my mind...
YES.
SO KEEP YOUR HEAD COOL.
I sure do have something...
Who-hoo Kazuma-kun!
How are you?
KEIGO ...

TN Okashi shops make the traditional sweets for the tea ceremonies

I came for an order of sweets.
Your mother invited me for tea.
WHAT ARE YOU DOING HERE?
Today too, this kimono suits you perfectly. ♡
Keigo is the son of an okashi shop owner.*
He comes to our house quite often. So he's almost like a relative to me.
What's up, Kazuma-kun?
Hikawa-san called. So I guess she's on the phone.
WHERE IS SHE?
Mother usually won't leave when there's a guest or a friend here.
Isn't that day coming near?
What are your plans?
WHAT DO YOU MEAN?

What?
I'm talking about the lover's day!
Isn't it Christmas soon? ♡
!
HUH?

Or could it be that you and Madoka-chan broke up?
DON'T REMIND ME OF THAT!!
WELL, WHAT ABOUT YOU?
Of course I have a plan for Christmas Eve!

I'll make a cake for my beloved.
We'll have a party at home. Just the two of us.
WHAT A SURPRISINGLY BORING PLAN.
So weak.
Yeah. Mizuki-san doesn't go out much.
Of course. I wanted to go to a gorgeous hotel suite with him and have a sweet time.
But I love to match with my partner's taste.
TO MATCH WITH THE PARTNER, HUH...

That's right, Kazuma-kun,
Have you already bought a present?
I'm giving Western clothes this year, Mizuki-san, ♡
but the Western clothes are so sexy.
GO HOME ALREADY.
Christmas, huh?

Last year was terrible...
HEE?
CHRIST-MAS?
BUT DO MALE FRIENDS DO THINGS LIKE THAT?
YOU.
AH,
IN FACT, I HAVE SUPPLE-MENTARY LESSONS.
SORRY
DOOM
.....
Somehow, he doesn't show any interest...
...In these things.

I wasn't sure if I should buy a ring for his ringfinger, so I bought one that fits his middle finger.
It's our last Christmas in high-school.
So I bought this...
MOREOVER IT'S SILVER, PLAIN AND BIG, NOT SEXY AT ALL.
A SMALL, FRAIL KING WOULDN'T SUIT HIM.
"WHOA, ARE YOU FOR REAL?!"
"WHATCHA THINKING!!"
"TH-THANK YOU, I'M SO HAPPY."
"EH, FOR ME?"
LIMITS OF HIS IMAGINATION.
THERE'S NO WAY HE'D EVER

I don't doubt him, but...
I HOPE ...
...THAT'LL CHANGE, SOMEHOW
HE HE,
I RANKED "B" IN THE MOCK EXAM.
HMM, THAT'S A BIG PRO-GRESS,
AIN'T IT?

AND JUST WHO WENT TO SUCH GREAT LENGHTS TO MAKE YOU CONCENTRATE AND WORK HARD?!
"Eh..? haha..."
IT'S A RESULT OF MY GREAT EFFORT!
I CAN DO IT WHEN I PUT MY MIND TO IT.
AREN'T YOU GOING TO THANK ME?
THAT'S ONLY NATURAL SINCE YOU'VE PROPERLY ATTENDED THE TUTORING.
WAAH ...
I ENVY YOUR UNI RECOM-MENDA-TION.
YOU CAN PLAY AS MUCH AS YOU WANT.
THA... THAT'S...
HOW'S YOU'RE DRIVING SCHOOL? ANY PROGRESS?
I ALREADY HAVE THE PRE-LICENSE.
WHAT, ALREADY?!
MY SUCCESS IS A RESULT OF MY DAILY EFFORT.
UP TILL NOW ALL YOU'VE DONE IS PLAY
SO NOW YOU HAVE TO GIVE IT YOUR BEST.

NE NE, DO YOU REALLY LOVE ME?
UM ..
I GUESS, THAT'S TRUE, BUT...
OF COURSE I LOVE YOU.
ME TOO.
YOU NEVER SAY "I LOVE YOU", EVEN WHEN WE'RE NOT IN PUBLIC.
This is the first time I've heard a Japanese couple say something so sweet in front of me.
How can they say that... ... out in the public?
WAAH..
DON'T STARE

ANYWAY
STARE
WHAT?
WHAT? DID YOU SAY SOME-THING?
I think I hardly ever heard such sweet things from him.
WHA-WHAT?
.....
OH,
THAT'S RIGHT.
WHAT?
HASUNE,
ARE YOU FREE ON CHRIST-MAS?

I knew it...
Well, we want to do a small Christmas party for the kids in the dojo.
Will you come too?
slump
EH?
Could it be...

HA HA HA
HERE

Sorry 'bout that.
WHAT AM I DOING HERE?
What are you thinking?!
NO, EHH...
酒
肉
池
Helping out on a day like this,
Is it all right not to be with your girlfriend?
TO SAY IT SO OPENLY.
!
Or should I...
..say boy-friend?
WHAT IS IT?
SENSEI

TOKUMARU
ARE THERE ANY BAD CHILDREN?
TOKUMARU~ GIMME A PRESENT.
YOU'RE NOT SUPPOSED TO SAY THIS.
AH, REALLY?
CAN I GET SWEETS?
Geez, I didn't think he'd do this.
I WAS SURE THAT YOU'D GO HOME.
YUP, WHEN IT'S YOUR TURN.
The winter break's so short.
We'll graduate quite soon. So I must work hard.

Shouldn't you be spending time together, just the two of you?
By the way, are you two really lovers?
Of course I want to do that...
That's.. I guess.
Eheh
My partner is that guy.
Ouch
Gimme the beard
Toku-maru,
I didn't get anything.

HOW'S THAT SPECIAL?!
Yeah, special coupons for training.
IT'S NOT MONEY!
Oi, Shunpei, I have a special treat for ya.
EH, SPECIAL?
YOU'RE THE ONE TO TALK!
What? Wouldcha rather get some sweets?
You're still such kid.
OH, WELL...
AS LONG AS THIS MAKES HIM HAPPY...

I WAS SURPRISED THAT HE WANTED TO BE A KARATE INSTRUCTOR
BUT I FEEL THIS KIND OF DOJO IS SUITED FOR HIM.
BECAUSE IT LOOKS LIKE HE LIKES THE KIDS VERY MUCH.
You too
PAT
HUH?

THIS CHRISTMAS PARTY WASN'T BAD.. FELT LIKE BEING A KID AGAIN.
DID YOU WANT TO STAY LONGER?
What?!
BUT, IT WOULD BE BETTER IF WE COULD HAVE SOME SAKE.
BUT I HAVE THIS WITH ME.
What should I do?

NO-THING.
IT WOULD BE NICE TO...
What?
BECAUSE IT'S CHRIST-MAS.
SPEND TIME WITH YOU FOR ONCE
ANYWAY...
HERE, TAKE THIS
Huh?
Boing

SO LIKE HIM.
Oh well, here we go.
didn't even wait inside.
Shove in
THANKS!
What's that?
WHAT'S WITH THAT?
SO SMALL ..
RIGHT,
I HAVE SOME-THING FOR YOU TOO.
UH
THUMP
Moreover am I on the same level as a kid?
AM I YOUR MOTHER OR WHAT?
But you look like...
...You often have stiff shoulders!
SHOULDER MASSAGE COUPON BOOK
EH?
Here.

LAST YEAR, YOU WERE DIS-SAPOINTED
I WANTED TO MAKE UP FOR THAT THIS YEAR...
I DIDN'T KNOW ANY BETTER AND I THOUGHT OF THINGS YOU LIKE
What...
Was he a little bit worried about it too?
BUT IF IT WAS SOME-THING YOU COULD BUY...
...YOU'D BUY THAT YOURSELF.
JUST HAVE A LOOK
THEN...
PAT
HMM, A BLANK ONE?
MASSAGE
SHOULDER
MASSAGE
SHOULDER
MASSAGE
Ugh, I saw that one coming...
DOES THAT MEAN... IT'S LIKE "I'M THE PRESENT"?

STARTLE
SHOULDER MASSAGE
ANY-THING'S FINE?
RIGHT
AS I LIKE?
UM,
YEAH.
CUZ
YOU CAN USE
THAT ONE
AS YOU LIKE
SO WHAT SHOULD I DO?

WHAT IS COMING NOW?
WELL THEN...
THAT'S HOW IT IS
I see...
Ehhh?
I WANT TO HEAR A LOVE CONFESSION
He really thought a lot about this.
YEAH, YOU NEVER SAID IT PROPERLY
IS THAT IT?
HAAH ~~?
TELL ME ABOUT YOUR FEELINGS

YEAH, RIGHT HERE
Right here?!
Are you serious?
Stop kidding!
WHAT'S WRONG?
THESE ARE FOR ME, RIGHT?
INSTEAD OF THAT TELL ME WITHOUT CHEATING
I DON'T CHEAT!!
HAA
...
...
Urk
I GET IT.
I'LL DO IT.
Shit
I...
I..
LO...

LOVE ...
Y-
YOU!
(SFX): DASH

TOKU-MARU...
S-Sorry.
HOW FAR DID HE RUN?
GEEZ,
I WASN'T TRYING TO CHEAT.
FORGET THAT JUST NOW.
HMM?
SO, CAN'T BE HELPED.

COMING?
ARE YOU
YOU CAN USE IT AGAIN
I SEE.
WHY NOT.
It was rare of him to invite me.
IS IT ALL RIGHT NOW?
YEAH

Bam
Bam
NAGOMI WENT OUT WITH HER BOYFRIEND TODAY
MY PARENTS SAID THEY'LL BE ON A DATE TOO, SO..
PARENTS ON A DATE?
MY PARENTS ARE ALL LOVEY DOVEY LIKE SECOND HONEY-MOON
Fuwaah
EH? SECOND HOMEY-MOON?
THAT'S THE FIRST TIME I'VE HEARD ABOUT IT..
There's still a lot I don't know about him
THIS IS MY ROOM.
OH.
I MUST WARN YOU, IT'S A MESS.
AH, REALLY?
Open

AH
Ahahaha!
That's nothing.
ドンッ
(SFX) KICK
I DECIDED HOW TO USE THE COUPON YOU GAVE ME
HUH?
RIGHT NOW?
What?!
ANYTHING'S FINE, RIGHT?

...
...
WHAT ?
IS IT EXPIRED?
Shit
GOT-CHA.
(SFX) CREAK
clink
.....
clink
Tsk
Flump

Hn
Hnn
HEY NOW,
GEEZ,
IS IT FUN TO WATCH THIS?
BUT...
...YOU ENJOY IT
HEY!
slip
CAN I USE THE COUPONS ANYTIME?
AH, MAYBE,,,

ARE YOU ALREADY EXCITED?
Id-idiot... it's impossible not to.
I get hard when you watch me.
HNN
I'TS STARTING
YOU LOOK EXCITED
JUST STARTING?
Y-you!!
YOU KNOW THAT, RIGHT?
THERE'S NO WOMAN WITH SUCH BIG HANDS

DON'T MAKE ME FINISH THE SENTENCE
THAT'S RIGHT
But I thought I wanted to make sure.
No matter how many times.
Hmm
When we touch, our feelings reach each other.
...as we kiss.
More.
And the temperature rises ...

Need me more.
Ah...
So tired
Rustle rustle
Hey, that's cool!
AH, THAT'S RIGHT!
Creak
WHAT DID YOU GIVE ME BEFORE?
Looks pretty brutal!
SLUMP

Hey,
WHAT?
REALLY YOU
Ah, at least he won't think it has a deeper meaning.
SINCE IT FITS THE MIDDLE FINGER
DOES THE RING HAVE THAT MEANING?
THAT...
HUH?
THE SIZE IS...
AH!
SIZE?
.....

(SFX) GEHEHEHE
UGH, DON'T TELL ME THE SIZE IS WRONG?!
Idiot!
SORRY. I DIDN'T THINK YOUR MIDDLE FINGER WAS SO THICK.
I'M DOING KARATE, SO OF COURSE MY FINGER IS THICKER THAN YOURS.
GIVE IT TO ME, I'LL GO EX-CHANGE IT.
HEY, ISN'T IT GOOD?
BUT THIS WAY IT'S LIKE...
IT'S ALL RIGHT, I'LL WEAR IT. NO PROBLEM.

EVEN ON THAT FINGER?
YEAH, BUT IT'S A BIT UNBALANCED.
I'LL WEAR IT LIKE THIS
IN MEMORY OF YOUR STUPIDITY
I don't know how much does he understand of "that meaning"?
I SEE.
I COULDN'T HOPE FOR MORE.
He put the ring on his left hand...
...Although he could have chosen a different finger to wear it on.
It won't come off!
HUH?

第十四席○おわり

This scalanlation is fan's work for fans.
It was meant purely as an
excercise in translation and photoshop editing and
as a pass-time before the volume 4 of
KOI CHA NO OSAHOU
comes to the shops in English.
Please support the artist by buying either the
Japanese original or the English licensed version of
the manga once it becomes available.

Please DO NOT re-distribute outside this forum and DO NOT upload new links for this file!!

RAW SCANS: unknown
TRANSLATION, EDITING: AA-chan
PROOFREADING, QC: S-chan

* THERE ARE VARIOUS TYPES OF TEA MENTIONED IN THIS CHAPTER. HERE'S SOME INFO ABOUT THEM:

URESHINO - Ureshino is a is a city located in the western part of Saga Prefecture on the island of Kyushu. It's renowned for the green tea grown there and its hot spring resorts.

YAMECHA - Green tea of established reputation with its fine smell and taste from Fukuoka.

SENCHA - The first and second flush of the Japanese green tea, specifically one made without grinding the tea leaves. Unground tea was brought from China after matcha, powdered green tea. Some varieties expand when steeped to resemble leaf vegetable greens in smell, appearance, and taste.

MACCHA - A fine ground tea . It has a very similar cultivation process as Gyokuro. It is used primarily in the tea ceremony. Matcha is also a popular flavor of ice cream and other sweets in Japan.

KOUCHA - Black tea

source: Wikipedia

第十五席
CHATTER
CHATTER
Wah,
I DID IT!
COOL!!
This isn't good for my heart
BEING UNCERTAIN UNTIL THE LAST MOMENT...
YEAH, I GOT ACCEPTED!

YEAH, YOU DID.
CON-GRA-TU-LA-TIONS.
U-UM ..
Thank you.
I'M GLAD YOU PASSED.
SHALL WE HAVE A DRINK TO CELEBRATE?
EH?
Really?!
I can't believe you said that!

コイ茶のお作法

第十五席

HAAH
...
(SFX) SLUMP
What's up, Madoka?
You got into the university, so why that depressed face?
Are you two fighting again?
GOU-SAN

第十五席

So it's Shunpei?
What?
Uhu
Uhu
Shunpei's cold to me...
SOMEHOW IT SEEMS HE'S BEEN AVOIDING ME LATELY.
YO, SHUNPEI.
WE HAVEN'T SPARRED FOR A WHILE.
PAT
I'M GLAD YOU PASSED ALL RIGHT, MADOKA
AH, SORRY TO ALWAYS TROUBLE YOU, NAO-SAN!
AH!

'S OKAY. I'LL PAIR UP WITH NAO-SAN.
SHUN-PEI?
TOKU-MARU
?
THAT'S WEIRD.
Hai
Hai
!!
DID YOU LOWER YOUR ARM?
HEY, SHUN-PEI,

DON'T TOUCH ME!
IDIOT!
He called me an idiot
Why?
Is it my fault? Why dnesn't he want me to touch him?
As expected
He always clung to me. It feels lonely.
You look like a father whose teenage daughter...
...grew cold to him.

HUH?
I guess.
I was thinking I might get some practical training
and study construction
ARE YOU GOING BACK SOON?
BUT YOU EXPERIENCE THAT FATHERLY FEELING TOO
EH?
BUT AIN'T YOU WIFE LONELY?
HA HA
I'm lonely too
Since I can't see my kids
My wife undestands that
You can spend only a limited time together
But human life's so short

WAAH
COOL
THAT'S SOME BOND BETWEEN HUSBAND AND WIFE!

This might sound wierd, but
why did you became like this?
HUH?

It's not just between husband and wife
Isn't it same for you and Hasune?

IS IT?
Well...

Could a married couple become friends?
HUH?
I mean the two of you
AH, I WENT TO THE TEA CEREMONY CLUB
No I don't mean how you got together
More like
I mean... what I wanted to say...
I don't get it...
WHAT?
OI OI
Geez
Shunpei got so serious that it made him cry.

Eh?
Hey
I,'VE ..GOTTA RUN. I NEED TO TALK TO HIM.
HA
RIGHT, SHUNPEI!
CAN'T HELP THINKING ABOUT HIM!
.....
SFX <SLAM>
THANKS FOR TODAY

Try using your head sometimes
He's such a
HANG ON, SHUNPEI!
びくっ
SFX: <JOLT>

TOKU-MARU
SFX <DASH>
SFX <GRAB>
Gah
GOTCHA!
WHY ARE YOU RUN-NING AWAY?
WAIT, DAMN IT!
LE...
LET GO!

Flail
Flail
HEY, WHY ARE YOU SO ANGRY?
LET ME GO!!
HEY, DON'T STRUGGLE.
WHY ARE YOU AVOIDING ME...
HUH?
HEY, DO YOU HAVE FEVER?
JOLT
!!

WHAT'S UP?
IS IT SOME-THING I DID?
NAH...
FLINCH
DON'T TOUCH ME
SHUN-PEI?
TURN
WHAT'S WITH THAT ANSWER?
JUST TELL ME.
IF YOU KEEP IGNORING ME LIKE THIS,
I'LL BE BO-THERED.
.....

... STRANGE.
I'M
FOR SOME REASON, I START BLUSHING
SOME-HOW, WHEN YOU'RE WITH ME,
I CAN'T LOOK DI-RECTLY AT YOUR FACE
IT'S NOT "HUH"!
HUH?

YOU SERIOUSLY DON'T LOOK AT ME LIKE THAT, DO YOU?
Aha ha
HUH?
EH?
YOU ASKED FIRST
Pardon me only?
NO, BUT IT LOOKS LIKE YOU..
WHAT ...?

HUH
...
THERE'S NO WAY, RIGHT?
PAT
Ha ha ha ha
SORRY, SORRY!
A-ARE YOU STUPID?
.....
YOU'RE FOR REAL?!
EHH...
I'M GOING HOME!
OI, OI SHUNPEI!!
DASH
HUH?
I...

EHH
HAHA...
WHAT THE HELL?
TO-KU-MA-RU.
WELL, HE'LL FORGET BY THE TIME WE MEET NEXT.
TOKUMARU?
Ah, sorry. What's up?
NOTHING GOOD HAP-PENS WHEN YOU START THINKING SO HARD
Don't be rude!

WEL-COME
A TABLE FOR TWO?
ANYWAY, ARE WE THERE YET?
YEAH, IT'S HERE
JUST LIKE NAGOMI SAID. THERE ARE JUST WOMEN OR COUPLES HERE
HAH ?! TWO GUYS IN A CAFE?
THAT'S AWK-WARD!
Don't say such awful things...
HASUNE-SEN-PAI'S FINE BUT ONII-CHAN
HMM.
THEY HAVE A LARGE VARIETY OF TEA

第十五席

ALL RIGHT.
I'LL LEAVE IT TO YOU.
I DON'T KNOW WITH THIS MANY.
WHAT WILL YOU HAVE?
AND DES-SERT?
LET'S HAVE SOME-THING TO EAT.
YOU... ...REALLY LIKE TEA, DON'TCHA?
URE-SHINO TEA.*
OR WHAT ABOUT YAMECHA*
Well, ... It can't be helped, can it?
HE LOOKS HAPPY...
IS SUCH ORDINARY TEA ALL RIGHT TOO?
ORDINARY... YOU MEAN SENCHA?*

MACCHA AND SENCHA ARE THE SAME*
I ALSO LIKE KOUCHA* AND CHINESE TEA
HE~HP REALLY?
YEAH, WE'RE IN A CHINESE TEA HOUSE AFTER ALL.
OI, HOW LONG OI, WILL WE BE GOING ROUND THE TEA HOUSES?
Huh
!
What?
HMM?

I HAVEN'T SEEN YOU FOR A LONG TIME, KAZUMA-SAN.
HUH?
WHO'S THAT?
KAGA…
I'M HAPPY YOU CHOSE THIS SHOP.

I'M JUST OVERSEE-ING IT
I ALSO MANAGE OTHER SHOPS
I DIDN'T KNOW
. THIS WAS YOUR SHOP
WHAT?
WHAT?
OHO,
..IS YOUR FAVOU-RITE
BUT IT LOOKS LIKE THIS ONE..
I'M HAPPY

I'M HAPPY YOU REMEMBERED MY PREFERENCE...
!
UWAH,
WHAT A FACE!
BUT... WHAT'S WITH THIS AWKWARD ATMOSPHERE?
IS THIS YOUR FRIEND?
AH, I'M...
NO.

HUH?
Hehe
AH, SORRY I'VE BEEN A LITTLE RUDE
HUH?!
XCUS" ME, THEN
O- OI, HASUNE, THAT GUY JUST- NOW
DON'T MIND HIM

Oi, Oi...
That definitely did NOT feel like nothing at all.
JUST AN OLD ACQUAINTANCE
AHH
How do I put it...

EH?
Well..
I wonder if I can tell you...
I guess...
Hmm..
SHUDDUP!
So Kazuma-kun met that guy
Hoho~
SO WHO IS IT?
HEH
Are you Jealous Madoka-chan?
NOTHING LIKE THAT

第十五席

NAH, IT'S JUST CUZ THE ATMOSPHERE FELT WEIRD
I DUNNO WHY
Did you expect some lunch-time drama?
AHJH
Your sincerity is somewhat of a letdown

You see he was a pupil of Kazuma-kun's family
He used to be a live-in worker there
HUH, THAT'S BUT ALL?

I don't think it was a nice love relationship
HUH?

Well he isn't someone Kazuma-kun would have pleasant memories of

LOVE ?!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
Ah Kazuma-ku~n
Whoops
It slipped
HASUNE
HM?
AH, OKAY THEN.
HOW LONG ARE YOU GOING TO DAWDLE AROUND? IF YOU'RE DONE WITH YOUR DELIVERY, LEAVE.
EHEM
Sorry to bother you
YE~S.
OTHERS WILL BE COMING SOON.
WE'LL TALK LATER.

The graduation ceremony is drawing closer and we don't need to come to school anymore.
The tea ceremony club is holding a commemorative ceremony, and Hasune has come to train his kouhai.*
*T/N KOUHAI = UNDERCLASSMAN
Once I got accepted, I stopped coming to classes.
.. but I was forced to come here to practice.
BUT HASUNE AND THAT GUY WERE LOVERS...
So he's Hasune's ex...
Ha ha

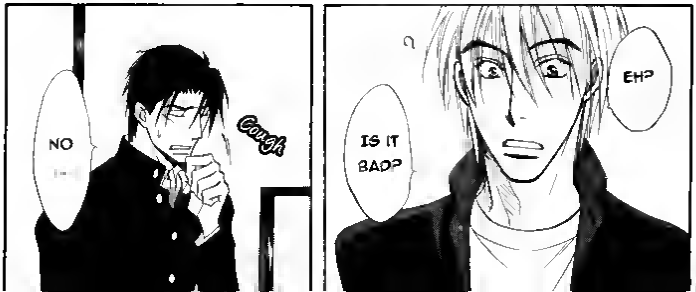
But they were connected through the tea ceremony.
and they kinda give off the same feeling.
I CAN'T IMAGI-NE HIM WITH THAT GUY
So he was dating a guy before...
Is he type Hasune likes?.
HUH?
WHAT AM I.
WHAT?

第十五席
THANK YOU FOR THE HARD WORK
WELL,
SHALL WE HAVE ONE MORE CUP?
AH,
OKAY.
IS IT REALLY ALL RIGHT FOR YOU TO CLEAN UP, SENPAI?
YES,
I'LL MAKE THIS GUY DO IT.
EH?
AHA HA
THEN WE'LL BE LEAVING.
Thank you for the hard work.

WHAT DO YOU LIKE ABOUT ME?
SWUSH
HASU NE...
WHAT?

<SFX> FALL

WHAT'S WITH THAT QUESTION?


NO...
Cough
EH?
IS IT BAD?

I KNEW IT!
YOUR BODY.
I GUESS
TO PUT IT BLUNTLY
I WOULD KNOW THAT EVEN WITHOUT YOU TELLING ME
I DON'T WANNA LISTEN TO SUCH CRAP!!
THAT'S A JOKE
EH?
Smirk
YOUR PERSONALITY.
.....

THERE AREN'T MANY PEOPLE LIKE YOU
REALLY? I'M JUST A NORMAL HIGH-SCHOOLER
FREE AND WILD
You mean I'm loud and noisy?
Are you praising me or mocking me?
HMM...
YOU KNOW,
WHAT?
THAT SOUNDS A LOT LIKE WE'RE NORMAL FRIENDS, DOESN'T IT?
YOU MADE ME REMEMBER WHAT A NORMAL LIFE IS LIKE
WHAT?

I DISCUSSED IT WITH GOU-SAN
LIKE, WHY DID WE BECOME LIKE THIS?
WE COULD JUST BE NORMAL FRIENDS WITH A NORMAL RELATIONSHIP
.....!
<SFX> JUMP
HASU-NE?

SO YOU WANT US GO BACK TO BEING NORMAL FRIENDS?
HUH?
I'M TELLING YOU,
I CAN'T DO THAT. I CAN'T BE NORMAL FRIENDS WITH YOU ANYMORE.
COME AGAIN?

第十五席○おわり

This scalanlation is fan's work for fans.
It was meant purely as an
excercise in translation and photoshop editing and
as a pass-time before the volume 4 of
KOI CHA NO OSAHOU
comes to the shops in English.
Please support the artist by buying either the
Japanese original or the English licensed version of
the manga once it becomes available.

Please DO NOT re-distribute outside this forum and DO NOT upload new links for this file!!

RAW SCANS: unknown
TRANSLATION, EDITING: AA-chan
PROOFREADING, QC: S-chan

So .... thought we could go back to being friends?
WHA-
WHAT DO YOU MEAN?
BUT YOU
<SFX> GRAB
!?
HNN ...
<SFX> RATTLE

コ茶のお作法

第十六席

PINCH
TSK
WHA-
WHAT'S THIS ALL OF A SUDDEN?!
WOULD I BE ABLE TO DO THIS TO A "FRIEND"?
WHY ARE YOU SO SERIOUS?
THAT WAS JUST AN EXAMPLE!
I JUST ASKED, "WHAT IF WE WEREN'T DATING?"
HASU-

LOVERS AND FRIENDS ARE TWO DIFFERENT THINGS
NEVER
BUT WE DIDN'T KNOW BEFORE, RIGHT?
I KNOW THAT!
<SFX> TWITCH
FROM THE BE-GINNING THERE WAS NO WAY MERE FRIENDS WOULD DO THIS
FROM THE BE-GIN-NING .?
!

From the beginning?!
BLUSH
DIDN'T I MAKE THAT CLEAR?
LIKE THIS
WELL, EVER SINCE I JOINED THE TEA CEREMONY CLUB...
...HE'S HARASSED ME LIKE THIS
Bite
JOLT
THAT'S HOW IT IS. LET'S DO SOME MORE.
YOU'RE SO REALLY, YOUR PULSE IS RACING.
WHA-
WHAT THE HELL...
Haa
Hang on ∞

Well, I don't dislike it...
WAIT, WAIT!
THAT'S WRONG
Even I... from the beginning...
B-BUT I'VE NEVER THOUGHT OF BEING WITH A MAN BEFORE
DID YOU REALLY THINK WE WERE JUST "FRIENDS"?
ISN'T THAT NORMAL?
IS IT?
WHAT GIVES?
AH!
I see. You weren't normal anyway!
YOU... WHAT YOU SAID JUST NOW WAS PRETTY AWFUL, YOU KNOW?!

BUT,
WEREN'T YOU DATING HIM?
THAT... KAGA. SAN,
WHAT?
WELL, YOU COULD.
...SAY THAT.
DOES IT BOTHER YOU AFTER ALL?
I SEE

WHEN YOU WERE TOGETHER, WHO WAS THE TOP AND WHO WAS THE BOTTOM?
THAT'S WHAT IT WAS?
ぽん!
<SFX> PAT
.....
SO YOU.
..REALLY AREN'T.
HM?
WHAT'S UP?
I'M ASKING ...

<SFX> SHOCK
WHO IS JEALOUS OF WHOM?
AREN'T YOU JEALOUS?
Ehh?
Jealous?!
THAT'S ENOUGH.
Huh?
HASUNE?

Huh?
What~~~~~?
MY BAD. I WAS ROUGH.
Fix Fix
Hasune
EH? THEN I'LL WAI-
Pat
I'LL CLEAN UP
GO HOME
GO HOME ALREADY
HASU-NE?

第十六席

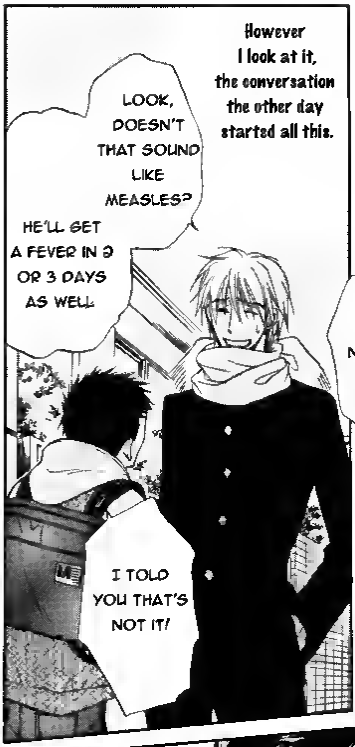
WHAT THE HELL WAS THAT?
Did I say something strange?
AH, SHUNPEI, COMING FROM THE CRAM SCHOOL?
TOKU-MARU?
Hm?
SHALL I DROP BY THE DOJO ON THE WAY HOME?
Slap
ARGH, IT'S TOO COMPLEX FOR ME.

Ah.
WHY ARE YOU RUNNING AWAY AGAIN?!
AH!
ダッ
<SFX> DASH
You seriously don't look at me like "this" do you?
<SFX> PAUSE
ピタ
TURN
Stride
Stride
WHAT?
WHAT SHOULD I DO?
Well, there was that...

SHUN-PEI?
TOKU-MA-RU...
HM?
WHAT?
WHO'S THE GUY YOU SAID YOU'RE GOING OUT WITH?
Huh?
BLUSH
N-NOT...
...LIKE I NEED TO KNOW
THAT'S...
A FRIEND!
A FRIEND ASKED ME...

THIS IS JUST BETWEEN FRIENDS.
Y-YEAH
EH?
A FRIEND?
HEY.
HEY.
BUT RECENTLY IT FEELS LIKE LOVE...
THEY WERE ALWAYS LIKE FRIENDS.
I MEAN ...
I'M NOT TOO SURE WHAT TO DO.
HEY, HEY, HEY!
AND HE'S OLDER AND COOL...
'CAUSE HE...
HE SAID HIS CRUSH IS A GUY TOO.
HUH?
This is about him right?
Like family or something
It's probably really important to them
Do you think I should go see them anyway?
That sounds somewhat familiar...

Too familiar.
SO.. YOU SEE, SINCE YOU LIKE A GUY TOO,
I THOUGHT YOU'D UNDER-STAND.
So what is he talking about? Don't tell me...
GLANCE
DO YOU STILL..
GO OUT WITH HIM?
Shit.
AH, ER..
I GUESS
I SEE.
BU-BUT THAT FRIEND.
HE LIKES THIS OLDER, COOL GUY, RIGHT?
COULD HE JUST HAVE CONFUSED LOVE WITH ADMIRA-TION?
NO!
Th...This is getting out of
'CAUSE MY HEART STARTS BEATING REALLY FAST.
He's just an elemen-tary schooler!


However I look at it, the conversation the other day started all this.
LOOK, DOESN'T THAT SOUND LIKE MEASLES?
HE'LL GET A FEVER IN 2 OR 3 DAYS AS WELL
I TOLD YOU THAT'S NOT IT!

AH, I SEE
A FRIEND, HUH?
I MEAN MY FRIEND'S!!

NOPE.
SHIT
THAT'S PROBABLY
'CAUSE HE'S OVERLY SELF-CONSCIOUS
LET'S SEE

WHY DON'T YOU LISTEN AT ALL?!

TOKUMARU, HAVE YOU EVER ACTUALLY LIKED SOMEONE PROPERLY?
EH?
SHUNPEI?
Drip
Drip
TSK!
Gah
SHUNPEI!

HEY,
SHUNPEI!
OH NO
DAMN, I MADE HIM CRY.
BUT TO THINK HE'D CRY LIKE THAT.
Hah
Ah, Hasune ...

AM I REALLY THE ONE AT FAULT?
THU
I
D
KAZU-MA-SAN

I'M SORRY FOR MAKING YOU WAIT
HERE
CLOSE
YOU'RE IN YOUR UNIFORM TODAY? BUT YOU DON'T NEED TO ATTEND YOUR CLASSES ANYMORE
I'M GOING TO THE CLUB AFTERWARDS
AH, THE TEA CEREMONY CLUB, IS IT?
ANY-WAY
WHAT?
SEEING YOU IN THE UNFORM REMINDS ME OF YOU IN THE PAST

YOU'VE GROWN INTO A SPLENDID MAN
.....
THEN I--
THE CLIENT REQUESTED ...THAT YOU ABSOLUTELY MUST APPEAR IN THE COMMERCIAL.
AH... SORRY I WASN'T LISTENING
WELL? IS THAT ALL RIGHT?
Geze
AH...

IS THERE ANYTHING BOTHERING YOU?
THERE ISN'T
Ha ha
I'D BE SURPRISED IF YOU'D ACCEPTED SO EASILY FOR ONCE...
..SINCE YOU DISLIKED DOING SUCH FLASHY THINGS IN THE PAST.
IF YOU KNOW, THEN DON'T BRING UP JOBS LIKE THAT.
I JUST WANTED TO GET YOUR ATTENTION.
IS IT ABOUT THAT FRIEND OF YOURS?
HE'S NOT A FRIEND
AH, SORRY
THEN IS IT A LOVE PROBLEM?
YOUNG PEOPLE HAVE IT TOUGH
Blush

YOU REALLY
HAVEN'T CHANGED, KAGA
YOU, ON THE OTHER HAND, HAVE CHANGED A LOT
Image of Natsume Kazuma at the age of 10
PEOPLE USED TO SAY YOU WERE QUITE THE COLD BEAUTY
WOW, JUST LIKE HANASHIMA
.....
BUT NOW YOU SHOW PLENTY OF FACIAL EXPRESSIONS
DOES MY FACE REVEAL SO MUCH?

AND TODAY YOU'RE SHOWING SUCH AN UNHAPPY FACE
YES, IT DOES. IT SURPRISED ME HOW DISPLEASED YOU LOOKED EARLIER,
DID ANYTHING HAPPEN?
WHEN I WAS DATING YOU, MY FEELINGS WERE NEVER IN SUCH TURMOIL.
HIS EACH AND EVERY WORD AND ACTION IRRITATES ME
.....

HA HA HA, THAT WAS INEXCUSABLE OF ME
BUT THAT WAS THE SAME WITH YOU BACK THEN
.....
I'M RELIEVED TO HEAR YOU HAVE A GOOD LOVE RELATIONSHIP
GOOD LOVE RELATIONSHIP?
I WONDER

SERIOUSLY, I CAN'T CONTROL MY FEELINGS ANYMORE
IT'S EMBARRASSING
I HAVE NO IDEA WHAT TO DO...
THIS IS MY FIRST TIME EXPERIENCING THIS KIND OF RELATIONSHIP
LOVE HAS MANY DIFFERENT FORMS
IT'S NORMAL TO CHANGE YOURSELF FOR YOUR PARTNER,

AND ALSO TO CHANGE DURING THE RELATION-SHIP.

I decided to come to school only...
... for the practice for the tea party.
AH

EH?

I know it was probably my fault,
Hmm
but I don't know what I should apolo-gize for.
IT'S DIF-FICULT TO SEE HIM...
MAYBE I SHOULD APOLO-GIZE...
But I do know that I don't want him to show that face again.

*T/N ONII-CHAN = OLDER BROTHER
DID YOU COME FOR THE TEA CEREMONY PRACTICE?
Na-Nagomi!
AH, ONII-CHAN * WHAT ARE YOU DOING?
JUMP

When we graduate...
...I won't be able to see Hasune preparing the tea in the club room anymore.
What is this feeling...?
Grab
LET'S GO
AH, I SEE
SINCE I WAS ONCE IN THE CLUB, I'M FREE TO PARTICIPATE
YUP
YOU'RE GOING TO THE CLOSING PARTY TOO?
I'M GOING THERE TOO. SHALL WE GO TOGETHER?
AND IT'S THE LAST TIME WE'LL BE ABLE TO SEE HASUNE-SENPAI'S SKILLS

WHAT?
Hah
Ha-
Hang on, Nagomi!
Ah
Tha... that's.
...you see...
YOU'VE GOT SOME-THING ELSE TO DO?
JUST... GO AHEAD, OKAY?
WHAT'S WITH YOU?
Gotta prepare myself...
NAH,
NOT REALLY...

第十六席

Wh-why would you know?
...BE-CAUSE YOU'VE BEEN FIDGETING ALL THIS TIME
DID ANY-THING WHAT? HAPPEN BETWEEN YOU AND HASUNE-SENPAI?
Shock
EH?
WHAT DO YOU MEAN?
HAH?
I'M SAYING
Bam

第十六席〇おわり

This scalanlation is fan's work for fans.
It was meant purely as an
excercise in translation and photoshop editing and
as a pass-time before the volume 4 of
KOI CHA NO OSAHOU
comes to the shops in English.
Please support the artist by buying either the
Japanese original or the English licensed version of
the manga once it becomes available.

Please DO NOT re-distribute outside this forum and DO NOT upload new links for this file!!

RAW SCANS: unknown
TRANSLATION, EDITING: AA-chan
PROOFREADING, QC: S-chan

第十七席

DO YOU KNOW HIM, ONII-CHAN?
HEY, HEY WHO'S THAT?
The rudest guy's so cool
Hasune and Kaga-san?

That's right.
Earlier, it seemed like they met just by chance after some time
I MET HIM BY CHANCE THE OTHER DAY.
THEY'RE TEA CERE-MONY BUD-DIES
EH.. THAT'S ..

WHAT ELSE WOULD IT BE?
Ah, right! That's right. Work, work!
HMM?
SO THEN, DO THEY WORK TO-GETHER?
So why are they together again?

コイ茶のお作法
第十七席

THERE'S NOTHING WRONG WITH DATING 1 OR 2 OR 3 OR 4 PEOPLE IN THE PAST.
JUST LIKE ONII-CHAN.
AH, REALLY ...?
I GUESS.

OH, SEEMS THEY DATED BEFORE.
WHAT?!

IN THE PAST, HUH..?
glance
COULD IT BE...
HEH'
ONII-CHAN,
WHAT?

HELLO, HASUNE-SENPAI!
HASU-NE?!
You really get along well.
WHY ARE YOU CHATTING HERE?
YEAH
YOU WORKING TODAY TOO?
MUST BE TOUGH
Ah, NO,
THAT WASN'T ABOUT WORK.
I'm not exactly tired from work
HUH?

WHAT'S WITH YOU?
WHAT KIND OF BUSI-NESS?
WELL, I JUST HAD SOME BUSINESS WITH HIM.
IF IT WASN'T FOR WORK, WHY WERE YOU WITH HIM?
WHAT IS IT, NAGOMI?
I HAVE TO PREPARE, SO I'LL BE GOING FIRST.
PEET!
Uhm, don't move, okay?
YOU'RE STRANGE TODAY.
HUH? STRAN-GE?
WHY?

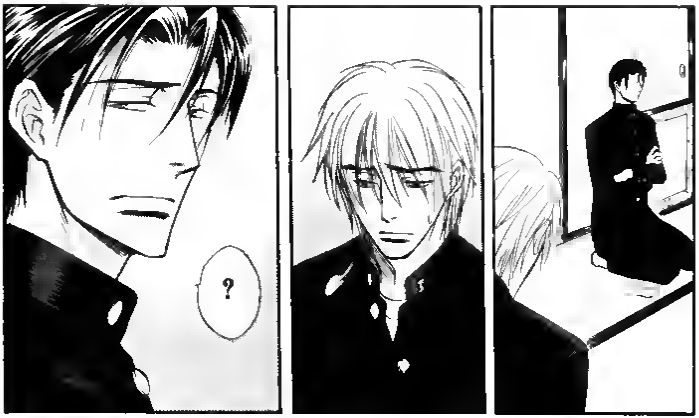
Pull
NAGO-MI?
'KAY
WE'LL BE COMING SOON TOO.
HE HE.
HEY, HASU-
ONII-CHAAN,
. COULD IT BE YOU'RE JEALOUS?
WHAT?

NOT WORRIED AT ALL?
He he
SO YOU AREN'T BOTHERED BY THAT GUY?
Since I met him the last time...
...I've wondered about that guy.
Doesn't look like they had a very lovey dovey relationship
But shouldn't it be all over between them already?
If so, I can't be bothered by something from the past.
So what was that just now?
.....

UP TIL NOW, YOU AND HASUNE-SENPAI HAVE.
...DATED WITHOUT ANY OBSTACLES
SINCE YOU'RE THIS ANXIOUS,
IT'S EASY TO TELL YOU'RE IN LOVE
SEE, YOU'RE TOTALLY BOTHERED!
Am not!
HA HA HA.
GEH!
Shock
Do.. Don't say "love"!!
That's embarrassing!!
DON'T BE SHY!
Listen to me!!

THIS IS OUR LAST PRACTICE AFTER 3 YEARS.
1ST AND 2ND YEARS, DON'T FORGET THE BASICS.
Anxious, huh?
While I'm anxious,
Hasune always has that impassive, straight face.
AT THE TEA CEREMONY, HOSPITALITY IS NECESSARY FOR BOTH THE HOST AND THE GUEST.

IT'S IMPORTANT FOR THE HOST AND THE GUEST TO BE CONSIDERATE AND SHOW THEIR RESPECT TOWARDS EACH OTHER
I WANT YOU TO REMEMBER THIS WELL
is he happy dating me? Are we lovey dovey?
THAT'S ALL FOR TODAY.
ENJOY THE GRADUA-TION TEA.
THANK YOU VERY MUCH.


?

HEY, MADOKA, YOU BARELY MADE IT.
You're late
Nao-san, you owe me a thousand
You've worked hard
I was held up at the tea ceremony club, Gou-san
GOOD JOB!
NAO-SAN, GOU-SAN!

Lockers
WE'LL BE STARTING SOON, SO GO AND GET CHANGED
YESSIR!
OH RIGHT, I MISSED THE CHANCE TO APOLOGIZE
But I don't want to apologize when I don't know what I'm apologizing for.
That's just meaningless.
knock knock
HM?
SHUN-PEI?

HAVE YOU EVER ACTUALLY LIKED SOMEONE PROPERLY?
AHH, THAT?
I, I'M SORRY FOR BEFORE.
HUH?
I SAID SOME-THING HORRIBLE...
SO, SOR-RY.
I... I DON'T KNOW...
...WHY I SAID THAT.
I JUST TOOK IT OUT ON YOU.

Ruffle
YOU'RE GREAT.
TREATING ME LIKE A KID AGAIN?
!
NAH.
DOESN'T MATTER IF YOU'RE AN ADULT.. ..OR KID, IT'S GREAT WHEN YOU CAN APOLO-GIZE LIKE THAT
WHAT DO YOU MEAN?
YOU SEE.. I SAID IT WAS ABOUT MY FRIEND, BUT I WAS TAL-KING ABOUT MYSELF.
I'M SORRY FOR LYING TOO
NO, THAT'S ...
I KNEW.

I GIVE UP.
I'M JUST THE SAME.
I THOUGHT YOU'D BE BOTHERED IF A GUY TOLD YOU THAT.
I'D BE FREAKED FOR SURE.
I REALIZED THAT I WAS ALWAYS THINKING ABOUT YOU.
ALWAYS THINKING...?
AH,
THAT'S WHY I'VE BEEN VERY ANXIOUS TO KNOW...
HOW YOU FEEL ABOUT WHAT I SAID.

I BULLY HIM, HURT HIM,
MAKE HIM SHOW A WORRIED FACE, DO NOTHING BUT STUPID THINGS
HMM
I GUESS MY BOY-FRIEND.. IS LIKE THAT TOO
HUH?
UM .. I THINK I SHOULD APOLOGIZE PROPERLY LIKE YOU JUST DID
IS THAT...
...THE PERSON YOU LIKE?
YEAH

I THINK THAT MY AND YOUR FEELINGS..
MIGHT BE JUST THE SAME.
SO DON'T THINK IT'S STRANGE, OK?
.....
BUT I LIKE HIM..
.JUST THE SAME WAY.
THERE'S ONLY HIM FOR ME.
I'M SORRY, OK?

UM...
I GET IT
I'M REALLY SORRY, SHUNPEI
AND THANK YOU
RIGHT NOW...
What?
DID YOU SAY SOMETHING?
LET'S HURRY TO PRACTICE
NOTHING!
EH?
Hey!
THANKS TO YOU, I REALIZED THERE'S SOMETHING I MUST DO

I MUST CONVEY MY FEELINGS PROPERLY 'CAUSE IT'S IMPORTANT TO ME.
KO-TO. KO. CHA.
HAA.
HAA.
IS HE... AT HOME?
Y-YES ..HE'S IN HIS ROOM
AH, TOKU-MARU-SAN?
IF YOU HAVE SOME BUSINESS WITH BROTHER, JUST GO ON IN. THERE'S NO-ONE ELSE HOME
I'M GOING OUT
OK.
BE CARE-FUL ON YOUR WAY.
.....
TAKE YOUR TIME.
HUH?

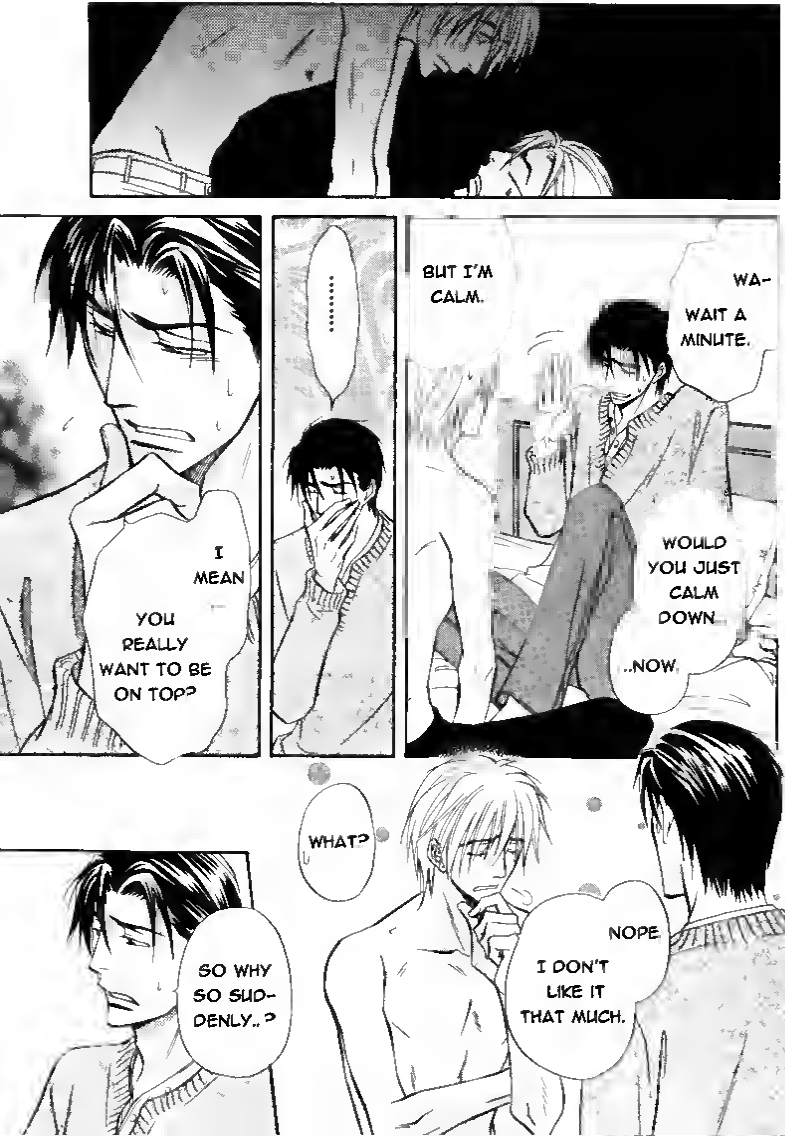
Click
HI.
TOKU-MARU ...?
WHAT ARE YOU... ...DOING HERE?
GOT TIME?
YEAH. I'M NOT DOING ANYTHING SPECIAL.
SO, SHALL WE DO IT?
WHAT?

<SFX> SWP
W-
WHAT?!
What is he doing?
YOU WANT TO GET IT ON RIGHT NOW...?
DON'T WANNA...?
Creak
Thump
THEN THERE'S NO PROBLEM
SINCE YOU'VE STARTED IT,
I WON'T REFUSE
I guess you're already a

HM?
Rustle
.....?
HA-
Eh?
HANG ON!!
.....
<SFX> GRAB

I JUST FEEL NERVOUS FOR SOME REASON.
OBVIOUSLY, I'M-
WHAT ARE YOU UP TO?
I DON'T MEAN THAT!!
NERVOUS?
ISN'T THAT WHAT YOU ALWAYS DO TO ME?
ALWAYS DO...
DON'T TELL ME YOU WANT TO DO ME?!
Whaaat?
DON'T WANT ME TO?

第十七席


WA-
WAIT A MINUTE.
BUT I'M CALM.
WOULD YOU JUST CALM DOWN
..NOW.
.....
I MEAN
YOU REALLY WANT TO BE ON TOP??
WHAT?
NOPE
I DON'T LIKE IT THAT MUCH.
SO WHY SO SUD-DENLY..?

WELL, I THOUGHT I SHOULD OCCASIONALLY SHOW THE INITIATIVE
AREN'T YOU OVERDOING IT?
WELL, EVERY TIME WE DO IT,
YOU COMPLETELY DRAIN ME
BUT IT'S RARE THAT YOU WOULD ACTUALLY INVITE ME TO DO IT.
GEEZ, LET'S FORGET IT
WHY ARE YOU SUDDENLY SO ANXIOUS?
I WANT TO HEAR YOUR EXPLANATION FIRST
EH? EXPLANA- WHY? TION?
WELL, WASN'T IT THE OTHER WAY AROUND WHEN YOU DATED KASA-SAN?

DO YOU ACTUALLY PREFER BEING ON THE BOTTOM?
This is a serious misunderstanding.
HUH?
But didn't you do it with Kaga-san?
THAT'S BESIDE THE POINT...
...YOU'RE TRYING TO COMPETE WITH KAGA?
COM-PETE?
WHY?
SIGH
YOU MEAN
..

(SFX) SLUMP
AHH, IT'S NOT LIKE THAT!!
Uwah he's depressed again
I'M A FOOL TO HAVE ANY EXPECTATIONS OF YOU
I knew it
I JUST.. I JUST WANTED TO DO SOMETHING GOOD FOR YOU TOO!
WHAT?
I ONLY EVER LET YOU DOWN AND MAKE YOU FEEL UNCERTAIN, RIGHT?
I'M NOT TOTALLY UNCARING.
I THOUGHT THIS.. WOULD MAKE YOU HAPPY

SO,
TO-KU-MA-RU,
SORRY FOR EVERY-THING, OK?
YOU ...
I AT LEAST WANTED TO CONVEY MY FEELINGS SO THAT YOU WOULD UN-DERSTAND.
I JUST FIGURED IT WOULD BE QUICKER ...THIS WAY.

<SFX> BLUSH
がんっ
Why are you laughing so hard?!
HA HA HA HA HA!
AAH
I SEE
HE HE HE HE.
YOU REALLY ARE..

YEAH!
THAT'S HOW IT IS.
FLOMP
THEN ...
Huh?

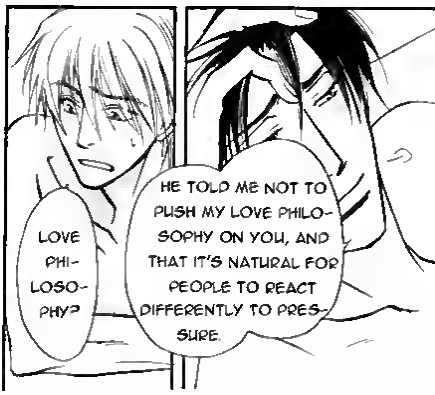
I PREFER IT THIS WAY
WHAT THE HELL ...
IT'S NO DIFFERENT FROM USUAL
DIDN'T YOU WANT TO MAKE ME FEEL GOOD?

GEEZ, WE'RE REALLY HOPELESS...
IF YOU LIKE IT,
C'ME-RE.
I'M RELIEVED TO SEE HIS SMILING FACE.
I'M FINE WITH IT TOO.

WELL, IT WAS PARTLY ABOUT WORK ..
...AND PARTLY ...A LOVE CONSULTA-TION
WHAT?! CONSULTA-TION? WHAT DID YOU TALK ABOUT?

HEY,
WHAT DID YOU DISCUSS AT THE LUNCH WITH KASA-SAN?
WHAT?
ARE YOU BOTHERED AFTER ALL?
B- BUT IT WASN'T ABOUT WORK, WAS IT?

TO GIVE UP "IF YOUR PARTNER IS SOMEONE LIKE YOU."
WHAT DOES THAT MEAN?


LOVE PHI-LOSO-PHY?
HE TOLD ME NOT TO PUSH MY LOVE PHILO-SOPHY ON YOU, AND THAT IT'S NATURAL FOR PEOPLE TO REACT DIFFERENTLY TO PRES-SURE.

SORRY
MAYBE I WAS..
.. JUST PRESSING MY FEELINGS ONTO YOU TOO
HASUNE ..
"THERE'S A FLOWER IN THE FIELDS"..
"FLOWER"? WHAT'S WITH THAT?
NAH, NOTHING..

HEY, I WANNA ASK ONE MORE THING.
...I WAS SHOCKED WHEN HE SCOLDED ME LIKE THAT. BUT
THAT WAS...
WHY DID YOU AND KAGA-SAN BREAK UP?
Twitch
Kazuma-kun grew too much.
so he was dumped just like that.

Including me
That's why he dislikes older guys.
It's a trauma.
But that's also cute about him
KEIGO!
When Kazuma-kun grew out of his strike zone he dumped him immediately...
'Cause Kaga-san likes genuine boys.
Boys?
Huh?
GO HOME ALREADY!
Then enjoy your last tea ceremony at the high school.
OK. OK.
HASUNE..
DON'T MAKE SUCH A MISERABLE FACE!
Pat
SENPAI!
THE PREPARATIONS ARE DONE

WHAT IS IT?
HASUNE!
Grab
YOU CAN COME IN.
Last button.
YES.
WHEN IT'S OVER
SENPAI! THANK YOU SO MUCH FOR EVERY-THING!
CONGRATU-LATIONS ON YOUR GRADUA-TION
Con-gratula-tions
Come to visit us some-times.

WELL THEN
GOOD LUCK TO YOU TOO
Take care.
Excuse me
YES!
NOW, SHALL WE START?
YEAH.
Our relationship started in this tea room, where I learned the tea ceremony with Hasune.
And it's here that our lives as high school students will end.

But I didn't learn only the tea ceremony.
Wanting to do something for your partner,
wanting to see his happy face.

Really, I'm not good at...
That's only natural.

...expressing my emotions with words,
but this cup will convey my feelings to him.
"DO YOU LIKE THE FLAVOR?"

Face everything that life brings, chaste and unwavering.

Both the host and the guest must moderate their hearts and show respect to each other.

The basis of tea ceremony is harmony.

第十七席〇おわり

This scalanlation is fan's work for fans.
It was meant purely as an
excercise in translation and photoshop editing and
as a pass-time before the volume 4 of
KOI CHA NO OSAHOU
comes to the shops in English.
Please support the artist by buying either the
Japanese original or the English licensed version of
the manga once it becomes available.

Please DO NOT re-distribute outside this forum and DO NOT upload new links for this file!!

RAW SCANS: unknown
TRANSLATION, EDITING: AA-chan
PROOFREADING, QC: S-chan

番外編 Sweet X'mas

Merry Christmas, Mizuki-sa~n♡
You could've at least got under the kotatsu.
You've collapsed again from overworking?
After talking to Kazuma-kun...
GO HOME ALREADY!
We're having a home party for just the two of us.
Ahh...
Mizuki-san and Madoka-chan are alike...
...because they both have no interest in celebrating Christmas.
Whoa
Around 3rd

caress
Makes me want to tease you
You're too defenseless in front of me.
Ah.
Do you remember what day is it today?
Or_
YOU KNOW,
Gulp
Uwah.
you were awake?!
THAT ....
...SHOULD BE SAID AT HALLOWEEN.

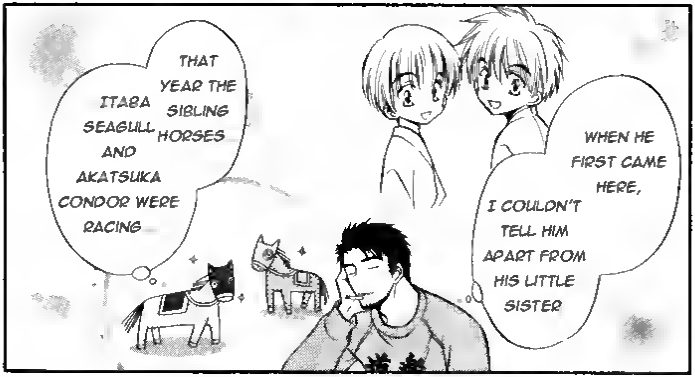
Mizuki -san..
YOU ASK THAT EVERY YEAR.
Once in a while..
...it's nice to take the opportunity to enjoy our feelings for each other at times like this
Here your present
Please take it ♡
AH, SORRY FOR THE TROU-BLE.
Not at all
Won't you try it on?
I'd like you to
This year i wanted to see you in western clothes
WHY NOT...
Yay

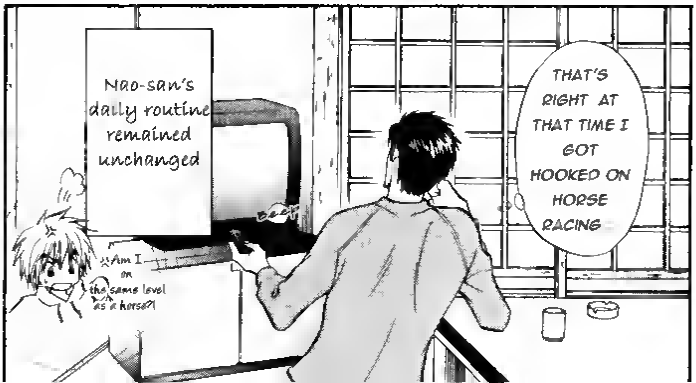
Haha.
It's somehow new to me to dress you up.
I usually undress you
It's romantic
THAT'S RIGHT
AH.
TAKE THIS.
HUH?
Is that a present?!
Uwah
what could it be?
Can I look inside?
SURE.
I'LL PUT THE REST ON MYSELF.

Ah?
Is this drawing...?
I TOLD YOU BEFORE
A BL novel?
That's how Mizuki-san sees me?
Rustle
Rustle
What is it? What is it?
.....
I DREW IT DIF-FERE-NTLY.
... I WAS TOLD TO TRY ... CHANGING THE DESIGN SLIGHTLY
Then you really drew it?

DO YOU LIKE IT, EVEN JUST A LITTLE?
For me?
Mizuki-san
WELL, I CAN DO AT LEAST THAT MUCH.
I know... ...you took the time to dress up
but is it all right to undress you?
HURRY UP.
番外編 Sweet X'mas ○おわり

I Feel old...
HE'S ALL GROWN UP
Sigh
MADOKA IS ALREADY A HIGH SCHOOL GRADUATE


ITABA SEAGULL AND AKATSUKA CONDOR WERE RACING...
THAT YEAR THE SIBLING HORSES
WHEN HE FIRST CAME HERE,
I COULDN'T TELL HIM APART FROM HIS LITTLE SISTER


Nao-san's daily routine remained unchanged
Am I on the same level as a horse?!
THAT'S RIGHT AT THAT TIME I GOT HOOKED ON HORSE RACING

番外編
不幸の遺伝子4
Today is the exhibition match...
...to attract the first years
Geh
I'M THE NEW CAPTAIN TOKUMARU.
HELLO.
I'M THE NEW TEAM CAPTAIN HASUNE.
NICE TO MEET YOU.
Heh
SAME HERE..
SHE'S AS COCKY AS EVER.
And our opponents are from Misono High, where Nagomi-chan goes!

THE LOCKER ROOM NAGOMI-CHAN ALWAYS USES
AH, THE GYM NAGOMI-CHAN ALWAYS USES
THE WATER FOUNTAINS NAGOMI-CHAN ALWAYS USES
AHH, WHAT BLISS
KYA!
NAGOMI-CHAN!!
GULP GULP
PASS

URGH
HASUNE KOTO-KO!
Shock
Something...
AH, NO.
I FORGOT TO BRING MY TOWEL.
!
IGNORE, IGNORE!
MAYBE I SHOULD SAY SOME-THING
IT'S PROB-ABLY STRANGE JUST TO STARE
Glare
IF...
THIS IS IT!
... YOU ...DON'T MIND, USE THIS.

Start looking it to me
T-
THANK YOU..
KYA, FEELS LIKE WE TOOK A STEP FORWARD!
HUH
Jump
I DIDN'T USE IT..
COULD IT BE THE 'TIGER-BEAR' HAND-KERCHIEF SOLD AS A BONUS WITH KOICHA?
Y-YES...
OH NO, DO I LOOK TOO CHILDISH?
UM ...
YES?
HUH?
I COL-LECT THEM TOO.
BUT I DON'T HAVE YET THIS DESIGN

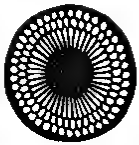
NO WAY!
NAGOMI-CHAN COLLECTS THEM TOO?!
REALLY?!
HUH?
WELL,
IF YOU WANT,
I HAVE ANOTHER ONE
YOU CAN KEEP IT.
IS IT STRANGE?
Y-
YES
YOU MEAN
..YOU COL-LECT THEM TOO, HASUNE-SAN?

EH?
NO!
IT'S JUST A BIT SURPRISING
Ahaha
SO YOU LIKE THESE THINGS TOO?
BUT YOU'RE A GIRL AFTERALL.
OF COURSE YOU'D BE WEAK TO CUTE THINGS
NAGOMI-CHAN!
Aaah...
AH, THAT'S RIGHT
SHE'S EXACTLY AS I IMAGINED HER TO BE!!

THIS IS MY CHANCE!
TELL ME AFTER THE MATCH.
AFTER TALKING TO HER, SHE SEEMS NORMAL.
I WAS WRONG ABOUT HER
WHAT?!
I FEEL BAD JUST TAKING IT LIKE THIS
IS THERE ANYTHING YOU WANT IN RETURN?
Now is your chance! You must say it now, Kotoko!
Be friends
"I WANT TO BE FRIENDS WITH YOU"!!
I don't want anything in return.
FR-

<SFX> TWITCH
So, wanna be my friend?
<SFX> GRRR
KYAA
WHAT?!
Ugh
ゴゴゴゴゴゴゴゴ
It looks like becoming friends with Nagomi-chan...
...is still an unattainable goal for Kotoko
HER WHOLE DEMEANOUR CHANGED!
番外編 不幸の遺伝子4 おわり

卓球の貴公子様
(ギリギリ!)
返し!
今考えると運動神経の良い奴限
「なんてイヤだ
彼もはコイ僕のままでも
普通に上手そう。
魅惑の膝小。(不純)
下は短パンだけどネ!
コイ茶なっこ
こぼん話
実は裏あた
相当が考えてまた
タイトルは「最元はテクニシャン」
だった。一誰が?何が?



こんにちは、椎名ゆかです。

なんとかコイ恭も卒業を迎えられました。
と言っても作中では、これから大学生活を送ろうとしているはずなので、後はお好きに想像して頂ければと思います。幸せになって下さい。

思い起こせば第一巻を描いたのはもうすでに5年も前になるんですね。2001年ですよ。
一巻のトークが恥ずかしいと思うくらいだった私も少しは大人になったようです。ヒャッホイ!!

今この時点で一番感慨深いのは
「不幸の連絡子」だったりするんですが(一番最後に描いたから)思ったより応援して頂けてなんだかここまで続きました(笑)
BL本なのにこんな女の子しか出てこない漫画もう描く機会もそうないだろうなあ…
楽しかったです。

今までお付き合い下さって本当にありがとうございました!読み続けて下さった皆様に心から感謝です。
また、ほのぼの担当Tさんも本当にありがとうございました。

またどこかで見かける事がありましたらよろしくお願いしますへ。
では!

2006 春 椎名ゆか

《初出》
番第十四席番「CIEL」2005年5月号番番
番第十五席番「CIEL」2005年7月号番番
番第十六席番「CIEL」2005年9月号番番
番第十七席番「CIEL」2005年11月号番載
番番外 Sweet X'mas番番をおろし
番番外 壁番番番をおろし
番番外 不幸の遺伝子4番描きおろし
番球の番公子番番「CIEL」2003年10月号増刊「Très Très」夏の号番番
番あとがき番番をおろし

あすかコミックスCL-DX
コイ茶のお作法　第4巻

初版発行　2006年2月1日

著者　桜城やや

発行者　井上伸一郎

発行所　株式会社角川書店
〒102-8177　東京都千代田区番士見2-13-3
番番＝00130-9-195208
番話＝編集03-3238-8563　営番03-3238-8530

装丁　谷 番児

印刷　旭印刷株式会社

製本　BBC

ISBN4-04-853909-4 C0979

©Yaya SAKURAGI 2006　Printed in Japan
落丁・乱丁本はご面倒でも小社受注センター読者係宛にお送りください。
送料は小社負担でお取り替えいたします。
この物番はフィクションであり、実在の人物、団体名とは関係がございません。